

December 19<sup>th</sup> 2015

**Dr. Ahlam Sbaihat**

**Department of European Languages  
The University of Jordan**



### Personal Information

<b>Name</b>	: Ahlam Mahmoud Rashid Sbaihat
<b>Place and Date of Birth</b>	: Irbid-Jordan, 18\11\1974
<b>Nationality</b>	: Jordanian
<b>Marital Status</b>	: Single
<b>Address</b>	: Department of European Languages Faculty of Foreign Languages The University of Jordan
<b>Telephone Cell Phone</b>	: (+ 962) 6 5355000. Extension: 24810 :
<b>E-mail</b>	: <a href="mailto:sbaihat2003@yahoo.com">sbaihat2003@yahoo.com</a> <a href="mailto:a.sbaihat@ju.edu.jo">a.sbaihat@ju.edu.jo</a>
<b>Languages</b>	: Arabic, Spanish, French, English
<b>Research Interests</b>	: Comparative Literature, Literary Criticism, Orientalism, Philology of French and Spanish, Teaching Spanish and French, Middle East Studies.

### Education

2000-2002	<b>Ph.D. in Comparative Literature: Spanish and French</b> , University of Complutense, Madrid-Spain.
1997-2000	<b>32 Credit Hours of Ph.D.</b> , University of Complutense, Madrid-Spain.
1992-1995	<b>B.A. in Modern Languages (French and Spanish)</b> , Yarmouk University, Irbid-Jordan.

December 19<sup>th</sup> 2015

## Experiences

2015-ongoing	<b>Associate Professor of Spanish Language and Literature</b> , Department of European Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
2009- 2015	<b>Assistant Professor of Spanish Language and Literature</b> , Department of European Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
Summer session, 2011	<b>Chairman in charge</b> , Department of Asian Languages, Faculty of Foreign Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
Summer session, 2012	<b>Chairman in Charge</b> , Department of Asian Languages Chairman. Faculty of Foreign Languages, The University of Jordan, Amman-Jordan.
2008-2009	<b>Assistant Professor of French and Spanish Languages</b> , Department of French, Alzaytoonah Private University, Amman-Jordan.
2005-2008	<b>Assistant Professor of French</b> , Department of Translation, Al-Israa Private University, Amman-Jordan.
2005-2007	<b>Part-time Lecturer of French Language</b> , Petra Private University, Amman-Jordan.
2004-2005	<b>Part-time Lecturer of Spanish Language</b> , Irbid Private University, Irbid-Jordan.
2002-2003	<b>Part-time Lecturer Spanish Language</b> , Yarmouk University, Irbid-Jordan.
2002-2003	<b>Part-time Lecturer of Spanish Language</b> , The University of Jordan, Amman-Jordan.
1999-2002	<b>Teacher of Arabic for non-native speakers</b> , Afaq Arabic Studies Center, Madrid-Spain.
1999-2007	<b>Free-lance Translator from and into Spanish and French</b> , Jordan and Spain.

## Courses, Workshops, Diplomas

### Teaching skills

27-31\1\2013	<b>Grading Using Letters</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.
10\6-10\7\2012	<b>SPSS</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.
6\6\2012	<b>E-Learning Using Moodle</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.
12-21\3\2012	<b>How to Write a Research Paper for International Journals</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.
15\1-6\2\2012	<b>Course in Teaching Strategies, Course Specifications, Students Evaluation, Writing Exam, Regulations of The University of Jordan, and Work Ethics</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.
1\2-30\8\2010	<b>Graphic Design</b> , Consulting Center, The University of Jordan.
7\3\2010	<b>How to Write a Research Proposal</b> , Human Resources Center, The University of Jordan.

### Linguistic skills

2001	<b>Diploma in Business Translation (Spanish-Arabic)</b> , Translators Institute, University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.
2001	<b>Diploma in Essay Translation (Spanish-Spanish)</b> , Translators Institute,

December 19<sup>th</sup> 2015

- 2001 University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.  
**Diploma in Press Translation (Spanish-Arabic)**, Translators Institute, University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.
- 2001 **Diploma in Translation UN Documents (Spanish-Arabic)**, Translators Institute, University of Castilla La Mancha, Toledo-Spain.
- 2000 **Diploma in Legal Translation (Spanish-French-English)**, 12 credits, University of Complutense, Madrid-Spain.
- 2000 **Diploma in Legal Translation (Spanish-Arabic)**, Translators Institute, University of Castilla la Mancha, Toledo-Spain.
- 1998 **Spanish Linguistic and dialectical Variation Diploma**, Spanish Ministry of Foreign Affairs and The Mexican Institute, Madrid-Spain.
- 1996 **DELF**, French Institute, Amman-Jordan.
- 1996 **DALF**, French Institute, Amman-Jordan.

### Social Services

- 8\4\2013→ **Editing and Programming thousands kbs of data at ar.Wikipedia**, InterLingua@net initiative, Faculty of Foreign Languages, JU.
- 1\10\2010 **Social Activist**, "Insaf NGO", Amman-Jordan.
- 13\3\2011 **Workshop: Legal and Scientific Aspects of Online Pornography**, Blocking Online Pornography Websites Campaign by Insaf Initiative NGO, Amman-Jordan.
- 11,18\4\2013 **Workshop: Uploading Arabic Contain to Wikipedia to Students of Spanish/English Program**, by Wikipedia Arabic Contain Administration, The University of Jordan.
- 18\5\2013 **Seminar Main Talker: The Trilogy of Grenada**, Jordanian Engineers Club, Amman- Jordan.

### Published Papers

**Sbaihah, Ahlam** (2015), "Stereotypes associated with real prototypes of the prophet of Islam's name till the 19<sup>th</sup> century", *Jordanian Journal of Modern Languages & Literature*, Vol. 7, No. 1, 2015, pp. 21-38, Irbid-Jordan.

<http://journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/vol7no12015/Nom2.pdf>

**Sbaihah, Ahlam et al.** (2013). "Motivation of Selecting B.A. of Spanish/English at the University of Jordan". Spain: *MarcoELE: Revista de Didáctica ELE*, Vol. 16.

<http://marcoele.com/motivacion-en-la-universidad-de-jordania/>

**Sbaihah, Ahlam** (2013). "Image of Mother in Spanish and Jordanian Proverbs. A Study of Comparative Paremiology". Spain: *Sociedad Española de Estudios Literarios de Cultura Popular, Oceanide*, 5.

<http://oceanide.netne.net/articulos/art5-11.pdf>

**Sbaihah, Ahlam et al.** (2013). "The Image of Dog in Arabic and Spanish Proverbs: A Comparative Study". Spain: *Language Design, Journal of Theoretical and Experimental Linguistics*, Grenada University

[http://elies.rediris.es/Language\\_Design/LD14/LD14\\_03\\_Sharab.pdf](http://elies.rediris.es/Language_Design/LD14/LD14_03_Sharab.pdf)

December 19<sup>th</sup> 2015

**Sbaihath, Ahlam** (2012). "The Jewish Character between Spanish Literature and Politics". Jordan: Jordan Journal of Modern Languages and Literature, Vol. 4, No. 1.

[http://journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/Vo4No1\\_2012PDF/05.pdf](http://journals.yu.edu.jo/jjml/Issues/Vo4No1_2012PDF/05.pdf)

**Sbaihath, Ahlam** (2010). "Impact of Arabic Cafes on Literary Salon and Rise of the French Revolution". Dirasat Journal, Human and Social Sciences, Vol. 37, No. 3, pp. 429-502.

**Sbaihath, Ahlam** (2010). "The Story Teller as Opposed to Shaherazad: A Comparative Study of the Male Model in Sheherazad's Original Story". Spain: A Parte Rei, Spanish Philosophy Journal, No. 68.

<http://serbal.pntic.mec.es/~cmunoz11/ahlam68.pdf>

**Sbaihath, Ahlam** (2007). "Using Polysystem Theory in Cross-Cultural Studies: The Arab Model". Jordan: Journal of Arab Universities Union of literature, Vol. 4, No.1, pp. 1-24.

**Sbaihath, Ahlam** (2006). "Consciousness and Education Problematic of American Cinematography", 11<sup>th</sup> Conference of Criticism, Yarmouk University, 25-27 July.

**Sbaihath, Ahlam** (2005). "From Phobia to Utopia: A Distorted Image". Jordan: Association of Arab Universities Journal for Arts, Vol. 2, N. 1, pp. 37-74.

#### Sponsored Projects

- |               |  |
|---------------|--|
| 2010-2014     | <b>Dictionaries of Spanish Proverbs and Expressions and the Equivalences in Arabic.</b> Sponsor: Deanship of Research. Amman-The University of Jordan. |
| 2015- Ongoing | <b>Book: Selected of Coffee History.</b> Sponsor: Deanship of Research. Amman-The University of Jordan.  |

#### Conferences and Seminars

- |              |  |
|--------------|--|
| 3\8\2014     | <b>Speaker, Latin American Literature: Identity and National Structure,</b> University of Jordan, Spanish Cultural Center (Cervantes) and many Latin American embassies, Amman-Jordan.             |
| 1-3\11\2012  | <b>Speaker, Fourth Conference in Comparative Literature,</b> University of Kirikkale-Turkey.   |
| 27\9\2012    | <b>Director, Seminar of Blocking Online Pornography,</b> The University of Jordan, Amman-Jordan.   |
| 28\2\2011    | <b>Speaker, The Influence of Isabel Allende on the Spread of Spanish Across the World</b> (In partnership with Fernando Varela, the Chili Ambassador in Amman), Cervantes Institute, Amman-Jordan. |
| 25-27\7\2006 | <b>Speaker, Criticism Eleventh Conference,</b> Yarmouk University, Irbid-Jordan.   |
| 14\4\2006    | <b>Speaker, Information Technology and Learning English,</b> Irbid Private University, Irbid-Jordan.   |
| 20-21\7\2005 | <b>Speaker, Modern Trends in Language, Literature and Criticism,</b> Irbid Private University, Irbid-Jordan  |

December 19<sup>th</sup> 2015

### Scholarships

2013-2014	<b>Post doc. Scholarship in Granada</b> , Erasmus Mundus-Dunia Beam.
1997-2002	<b>Ph.D. Scholarship</b> , Institute of Cooperation with the Arab World, Spanish Ministry of Foreign Affairs, Spain.
1\1-1\2\2001	<b>Research Funding</b> , French Institute of Archeology in Cairo, Ministry of French Affairs, France.
1\2-30\6\1995	<b>One-Semester Scholarship at the University of Grenoble</b> , Embassy of France in Amman in Partnership with Yarmouk University, Jordan.
1\6-15\6\ 1994	<b>Discover France</b> . Embassy of France in Amman in Partnership with Yarmouk University, Jordan.

### National and International

2015- Ongoing	<b>Founder of Initiative InterLingua@net</b> , Faculty of Foreign Languages, UJ. Aim to translate foreign wikipeidias into Arabic and translate books.
2015- Ongoing	<b>Co-founder of Wikimedia Levant</b> , Branch of Wikimedia Foundation in Levant.
2005 -Ongoing	<b>Founder of French Program</b> , Al-Israa Private University.
2003-2004	<b>Volunteer</b> , Jordanian Hemmah Association, Jordan.

### Honors

- **Suma Cum Laude** in Ph.D., 2002.
- I ranked **first in the batch** of the Summer Semester of 1995.

### Memberships

2015- Ongoing	<b>Member, Association of Jordanian Women Academics</b> , Amman- Jordan.
2014- Ongoing	<b>Ambassador of University at Wikipedia</b> . ar.Wikipedia.org
2013- Ongoing	<b>Member, Association of Jordanian Translator and Linguistics</b> , Amman-Jordan.
2009- Ongoing	<b>Various Committees of Faculty and Department</b> : Library, Social and Cultural, Scientific, Staff Issues, Scientific Research, Faculty of Foreign Languages, The University of Jordan.
2012\2013	<b>Representative of Department of European Languages</b> , Faculty of Foreign Languages, The University of Jordan.
2010-Ongoing	<b>Insaf Initiative</b> , NGO for protecting citizens, Amman-Jordan.
2003-Ongoing	<b>Jordanian Translators Association</b> , Irbid-Jordan.
2006-2007	<b>Representative of Department of European Languages</b> , Faculty of Arts, Al-Israa Private University, Amman-Jordan.

## Media Appearances

### Published Articles

- 2008-Ongoing      **Articles Published at [www.arabworldmedia.net](http://www.arabworldmedia.net)**, dealing with the influence of media on Arabs conduct and ethics.
- 2012      **Translated Poems of the Chilean Poet Pablo Neruda**, Aqlam Magazine, Vol. 44, The University of Jordan.
- 2007      **Non-terrorist Arabs with International Acceptance**. Al-Arab Alyawm Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 2006      **Raya and Sekina: Historic Projection of Artistic Failure**, Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 2005      **Drama of Myths and the Myth of History**, Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 2004      **Comparative Literature in Jordan Universities: Three Centuries of Apathy**, Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 2004      **Improving Creative Skills Using Brainstorming**. Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 1995-1997      **Translated Articles**, in Weekly Newspapers (Shihan, Albilad, Hawadith Alsaah), Amman-Jordan.

### Talk shows Programs, Interviews, Press Reports

- 1\2\2012      **Interviewed by Fan FM Radio about "Blocking Online Pornography Websites"**, Amman-Jordan.
- 22\3\2009      **Press Report: Economic Conditions and the Absence of Social Justice are the Cause of Psychological Disorders**, Alrai Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 24\2\2009      **Press Report: Weak Political Development is Why University Students are not Interested in Changing Taking Place in Ministries**, Alghad Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 17\8\2008      **Press Report: "Arabs Read about Quarter Page per Year"**, Alrai Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 1\5\2008      **Main Talker about "Religious People in Media: Are they Badly Steretyped?"** Wasatiyah Talk Show at Al-Resalah Satellite Channel.
- 15\4\2008      **Main Talker about "Cinema Criticism Festival at Al-Israa Private University"**, Yawm Jadeed Talk Shaw at Jordan Official TV, Amman-Jordan.
- 29\1\2007      **Press Report: "The Gas Loan: A New Kind of Loans in Jordanians Life"**, Addustour Daily Newspaper, Amman-Jordan.
- 18\2\2004      **Press Report: "Jordanians Believe that Al-Hurrah Satellite Channel Attempts to Mislead them"**, Addustour Daily Newspaper, Amman-Jordan.

December 19<sup>th</sup> 2015